

## Condizioni Generali di Vendita

### Art. 1 Definizioni

Nelle presenti Condizioni Generali di Vendita (CGV) i termini successivamente indicati avranno il seguente significato:

**Venditrice:** Save S.p.a., con sede in Chiuppano (Vi), via Enrico Fermi 16/A;

**Acquirente:** la persona fisica o giuridica, che intende acquistare il/i Prodotto/i di save S.p.a.;

**Parti:** Save S.p.a. e l'Acquirente, intesi congiuntamente;

**Offerta di Vendita:** l'offerta commerciale inviata, unitamente alle presenti condizioni generali, da Save S.p.a. al Potenziale Acquirente che ne abbia fatto richiesta e contenente i Prodotti rispondenti alle richieste del potenziale Acquirente, i prezzi applicabili al listino in vigore, eventuali sconti accordabili a discrezione della Venditrice, le specifiche modalità di pagamento ed i termini di resa della merce;

**Contratto / Accordo:** il contratto di compravendita concluso tra le Parti e regolato dalle presenti Condizioni Generali di Vendita e dall'Offerta di Vendita ove non espressamente derogate;

**Condizioni Generali di Acquisto:** le condizioni generali di contratto predisposte dall'Acquirente;

**Conferma d'ordine:** comunicazione scritta inviata dalla Venditrice all'Acquirente con cui viene accettata la richiesta di acquisto e costituente il momento di conclusione del contratto;

**Consegna:** il trasferimento del possesso del Prodotto da Save S.p.a. all'Acquirente, come indicato nei termini di resa @Incoterms2010;

**Prodotto:** la merce oggetto della compravendita tra le Parti, fabbricata e commercializzata dalla Venditrice, come da rispettivi depliant, listini prezzi, cataloghi e/o documenti simili messi a disposizione dell'Acquirente;

**Forza Maggiore:** l'insieme degli eventi che non rientrano nella sfera di influenza di Save S.p.a. quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, incendi, catastrofi naturali, epidemie, guerra, scontri armati, guerra civile, rivoluzione, terrorismo, sabotaggio, scioperi.

### Art. 2 Ambito di applicazione

**2.1** Le presenti CGV, unitamente all'Offerta di Vendita, disciplinano i contratti da concludersi tra Save S.p.a. e acquirenti aventi sede legale nel territorio dell'Unione

## General terms and conditions of sale (GTCS)

### Art. 1 Definitions

When used in these General Terms and Conditions of Sale (GTCS), the following words shall have the meaning set forth below:

**Seller:** Save S.p.a., headquartered in Chiuppano (Vi), via Enrico Fermi 16/A;

**Buyer:** the person, firm or company who buys the Product/Products sold by Save S.p.a.;

**Parties:** Save S.p.a. and the Buyer collectively;

**Offer:** the commercial offer sent by Save S.p.a. together with the present GTCS to the potential Buyer who has made request, containing the specific Products, the price list, possible discounts at the discretion of the Seller, conditions of payment and delivery;

**Agreement:** the sale agreement regulated by this GTCS, unless expressly waived in writing by any special conditions of sale agreed between the Parties;

**General Conditions of Purchase:** the general conditions of purchase of the Buyer;

**Order confirmation:** the written communication of acceptance of purchase request sent by the Seller to the Buyer that represents the time of conclusion of the contract

**Delivery:** the transfer of possession of Product by Save S.p.a. to the Buyer as indicated in @Incoterms2010

**Product:** the good produced and sold by Save s.p.a. as described in the depliant, price list, catalogues and/or similar documents made available to the Buyer;

**Force majeure:** all the events that fall outside the sphere of influence of Save S.p.a. such as, but not limited to, fires, natural disasters, epidemics, war, armed conflicts, civil war, revolution, terrorism, sabotage, strikes.

### Art. 2 Application

**2.1** These GTCS together with the Offer shall apply to any sale agreement between Save S.p.a. and a Buyer who has its registered office in UE. At its complete discretion, Save

Europea, salva facoltà di Save S.p.a. di estenderle anche ai rapporti con acquirenti aventi sede legale al di fuori dell'Unione Europea.

**2.2** Tutte le vendite effettuate da Save S.p.a. si fondano sull'**Offerta di Vendita e** sulle presenti CGV, laddove non derogate espressamente dalle Parti per iscritto con le modalità di cui al successivo art. 4..

**2.3.** Eventuali Condizioni di Acquisto dell'Acquirente non sono applicabili in alcun caso ai contratti di vendita conclusi da Save S.p.a..

**2.4** Modifiche o integrazioni alle presenti CGV possono essere concordate tra le Parti solamente per iscritto e unicamente da soggetti muniti di apposita procura rilasciata dai legali rappresentanti, previa allegazione della stessa.

**2.5** La sottoscrizione delle presenti Condizioni generali di vendita, unitamente all'Offerta di Vendita da parte dell'Acquirente comporta l'applicabilità delle stesse a tutti i singoli contratti di vendita che verranno successivamente conclusi tra Save S.p.a. e l'Acquirente.

**2.6** Le presenti Condizioni generali di vendita, unitamente all'Offerta di Vendita, pertanto, fanno parte integrante di tutti i contratti di vendita di prodotti stipulati da Save S.p.a. anche quando gli ordini vengono assunti telefonicamente, verbalmente, a mezzo fax, e-mail o a mezzo internet.

### Art. 3 Formazione del contratto

**3.1** Save S.p.a. provvede a inviare al potenziale Acquirente, su richiesta di quest'ultimo, una Offerta di Vendita rispondente alle esigenze manifestate, unitamente alle presenti CGV.

**3.2** L'Offerta di Vendita conterrà i prezzi applicabili al listino in vigore, eventuali sconti accordabili a discrezione della Venditrice, le specifiche modalità di pagamento ed i termini di resa della merce. I prezzi indicati nell'Offerta di Vendita di cui al precedente art. 3.1 si intendono vincolanti per 30 giorni dalla data del documento, salvo indicazioni diverse espressamente indicate sull'offerta stessa

**3.3** Qualora il potenziale Acquirente richiedesse delle modifiche alla Offerta di Vendita, Save S.p.a. provvederà a inviargli una nuova Proposta di Vendita, anch'essa vincolante per 30 giorni dalla data del documento. Ogni Offerta di Vendita inviata da Save S.p.a. supera le precedenti già inviate.

S.p.a. could extend them to relations with buyers who have their registered office outside UE.

**2.2** The Offer, together with these GTCS, if not expressly mutually derogated by the Parties in written form as described in art. 4 below, shall govern all the sales of Products made by Save S.p.a..

**2.3** The General Conditions of Purchase of the Buyer, if any, shall not be applicable to the sale agreements of Save S.p.a..

**2.4** Any amendment or change to these GTCS shall be agreed upon the Parties and shall be valid and enforceable only if in writing and signed by a person duly authorized by the legal representative, that shall attach his attorney.

**2.5** The subscription of these GTCS, together with the Offer, by the Buyer entails the applicability of the same to all individual sales contracts that shall be subsequently concluded between Save s.p.a. and the Buyer.

**2.6** The present GTCS, together with the Offer, are therefore an integral part of all sales contracts concluded by Save s.p.a. even when orders are taken over by telephone, verbally, by fax, e-mail or internet.

### Art. 3 Conclusion of the contract

**3.1** Save S.p.a. shall send to the potential Buyer, at its request, an Offer compliant with the Buyer's needs, together with this GTCS.

**3.2** The Offer shall contain the prices applicable to the current price list, any discounts available at the discretion of the seller, the specific conditions of payment and terms of delivery. Prices in the Offer referred to in art. 3.1 shall be binding for 30 days from the Date of the Offer, unless otherwise indicated in the Offer.

**3.3** If the potential Buyer would require changes to the Offer, Save S.p.a. shall send a new Offer, which shall be also binding for 30 days from the date of the new Offer. Each new Offer supersedes any and all other prior Offer already sent.

**3.4** The Sales framework contract, to which these GTCS (downloadable also from the website )shall be applied

**3.4** Il Contratto quadro di vendita, al quale si applicheranno le presenti CGV (scaricabili anche dal sito internet) si intende perfezionato nel momento in cui pervenga a Save S.p.a., per iscritto con qualsiasi mezzo, l'Offerta di Vendita controfirmata per accettazione dall'Acquirente e disciplinerà tutte le successive singole vendite che saranno concluse tra Save S.p.a. e l'Acquirente.

**3.5** Eventuali informazioni o dati sulle caratteristiche e/o specifiche dei Prodotti contenute in dépliant, listini prezzi, cataloghi o documenti similari saranno vincolanti solo nella misura in cui tali dati siano stati espressamente richiamati dal Contratto.

**3.6** Per i Clienti già acquisiti, Save S.p.a. invierà di anno in anno un'Offerta di Vendita aggiornata col nuovo listino prezzi e con le specifiche condizioni di vendita applicabili al rapporto.

**3.7** I singoli contratti di compravendita si considerano perfezionati a seguito di Conferma scritta dell'ordine da parte della Venditrice. L'Acquirente risulta comunque vincolato alla commissione presentata per giorni 10 dalla sua sottoscrizione, che non potrà essere modificata o revocata entro il suddetto termine senza l'accordo scritto del Venditore. Gli ordini dell'Acquirente dovranno indicare il numero d'ordine, l'esatta indicazione dei beni ordinati con riferimento eventuale al loro codice prodotto, la loro quantità, il prezzo unitario e complessivo, i termini di pagamento, il luogo di destinazione ed eventuali ulteriori istruzioni per la consegna.

**3.8** La Venditrice si riserva espressamente di valutare le proposte di acquisto pervenute da parte dell'Acquirente, non essendo vincolato alla loro accettazione, a confermare o meno la proposta entro il termine di 10 giorni dalla loro ricezione.

**3.9** L'accettazione dell'ordine da parte di Save S.p.a. sotto condizione o riserva non varrà quale conferma.

**3.10** Luogo di conclusione del contratto sarà sempre la sede della Venditrice **anche per i contratti conclusi con mezzi informatici**.

**3.11** L'accettazione, da parte dell'Acquirente dell'offerta o della conferma d'ordine di Save S.p.a., comunque effettuata, comporta l'applicazione al contratto di vendita delle presenti condizioni generali, e ciò anche quando l'accettazione avvenga mediante la semplice esecuzione del contratto.

#### Art. 4 Prezzo e pagamento

shall come into effect upon receipt by Save S.p.a., in writing by any means, of the Offer signed for acceptance by the Buyer, and it shall be applicable to all individual sales contract that shall be subsequently concluded between Save s.p.a. and the Buyer.

**3.5** Any information or data relating to features and/or specifications of the Products contained in dépliant, price lists, catalogues and similar documents shall be binding only to the extent they are expressly referred to in the Contract.

**3.6** Save S.p.a. shall send from year to year to customers already acquired, an Offer updated with the new price list and the specific sales conditions applicable to the commercial relationship.

**3.7** The individual sales contract shall come into effect upon Confirmation by the Seller in writing by any means of the Purchase Order. The Buyer shall be bound by the Purchase Order submitted for 10 days after its signature, and the order may not be modified or revoked within the said period without the written agreement of the Seller. Purchase Orders must indicate order number, the exact indication of goods, the code of the product, the unit and total price, payment terms, place of destination and any further instructions for delivery

**3.8** Save S.p.a. reserves, at its sole discretion, the right to fulfil or not the requests received from potential Buyers. The Seller is not bound to their acceptance, and it reserves the right to confirm or not the Order within 10 days of their receipt.

**3.9** The acceptance of the order by Save s.p.a. under condition or reservation shall not be considered as confirmation.

**3.10** The contract shall always be concluded in the place where the head offices of the Seller are located, also in the case of contracts concluded by computer means

**3.11** The acceptance by the Buyer of the offer or order confirmation of Save s.p.a., however made, entails the application to the sales contract of these general conditions, also the case when acceptance is effected by simple execution of the contract.

#### Art. 4 Price and payment

**4.1** prezzi dei Prodotti saranno quelli indicati nell'Offerta di vendita formulata da Save s.p.a., salvo diverse indicazioni sulle singole conferme d'ordine.

**4.2** I predetti prezzi saranno calcolati, salvo diversa indicazione nell'offerta di vendita o nella conferma d'ordine, franco fabbrica caricato presso Save S.p.a. (EXW Loaded Incoterms@2010 presso Save Spa, via Enrico Fermi 16/A, Chiuppano, Vi), al netto dell'IVA e degli sconti, comprensivi dei costi di imballaggio standard idoneo al trasporto terrestre. Tali prezzi non comprendono i costi di imballaggi speciali, spedizione e trasporto dai locali di Save S.p.a. a carico dell'Acquirente. È altresì a carico dell'Acquirente ogni spesa, tassa o imposta inerente alla vendita dei Prodotti, inclusi i costi di tutte le formalità doganali (così come dazi, tasse ed altri oneri ufficiali da pagarsi per l'esportazione dei Prodotti dall'Italia e/o dall'importazione del territorio dell'Acquirente).

**4.3.** Le foto dei Prodotti contenute nei cataloghi devono intendersi puramente indicative ed i relativi prezzi esposti si intendono unitari ed al netto di IVA. Save s.p.a. si riserva in qualsiasi momento, per esigenze commerciali o produttive, di modificare o eliminare gli articoli, i prezzi e le informazioni contenute nel catalogo senza dover fornire alcun preavviso al Cliente.

**4.4** Il pagamento sarà effettuato nelle modalità e secondo i termini convenuti dalle Parti e riportati nell'Offerta di Vendita, salvo quanto diversamente pattuito nelle singole Conferme d'Ordine.

**4.5** Ove le Parti abbiano pattuito il pagamento posticipato, questo dovrà essere effettuato, in assenza di diversa specificazione, a vista fattura, mediante bonifico bancario. Si considera effettuato il pagamento quando la somma entra nella disponibilità della Venditrice presso la sua banca in Italia.

**4.6** Ove le Parti abbiano pattuito il pagamento anticipato senza ulteriori indicazioni, si presume che il pagamento anticipato si riferisca all'intero prezzo. Salvo diverso accordo, il pagamento anticipato dovrà essere accreditato sul conto della Venditrice al momento della ricezione della conferma dell'ordine.

**4.7** In caso di ritardato pagamento da parte dell'Acquirente, Save S.p.a. avrà diritto di sospendere la fornitura e la consegna dei Prodotti e risolvere ogni singola vendita sottoscritta. La sospensione della consegna dei Prodotti o la risoluzione delle Vendite non

**4.1** Prices of Products are quoted and indicated in the Offer made by Save S.p.a., unless otherwise stated on individual order confirmations.

**4.2** The above prices shall be considered and calculated, unless otherwise indicated in the offer or in the order confirmation, ex works loaded at Save s.p.a (EXW Loaded Incoterms@2010 at Save s.p.a., via Enrico fermi 16/A, Chiuppano, Vi, Italy), net of VAT and discounts, including standard packing costs for land transport. These prices do not include the costs of special packaging, shipping and transport from the premises of Save s.p.a. that shall be borne by the Buyer. The Buyer shall also bear any costs, taxes or taxes regarding the sale of the Products, including the costs of all customs formalities (as well as duties, taxes and other official charges to be paid for the export of the Products from Italy and/or from the import).

**4.3** The pictures of the Products contained in the catalogues must be considered purely indicative and the relative prices shown are considered unit and net of VAT. Save s.p.a. reserves the right at any time, for commercial or productive needs, to modify or delete articles, prices and information contained in the catalogue without having to give any notice to the Customer.

**4.4** If the parties have not specified the payment conditions in the individual Confirmation of Orders, payment must be made as indicated in the Offer.

**4.5** If the parties have agreed on payment on open account, payment must be made, unless specified otherwise, upon receipt of the invoice, by bank transfer. Payment is deemed to be made when the respective sum is at the Seller's disposal at its bank in Italy.

**4.6** If the parties have agreed on payment in advance, without further indication, it will be assumed that such advance payment refers to the full price. Unless otherwise agreed, the advance payment must be credited to the Seller's account at the time of receipt of order confirmation.

**4.7** In case of delayed payment, Save S.p.a. could suspend the supply and delivery of Products and terminate any sales contract and the Buyer shall not be entitled to present any claim for damages.

darà il diritto all'Acquirente di pretendere alcun risarcimento dei danni.

**4.8** In caso di ritardato pagamento superiore a 15 giorni i costi di magazzino di cui al precedente punto 4.7 sono forfettariamente determinati in € 40,00/giorno, e ciò fino al giorno di effettiva Consegna dei Prodotti, salvo il risarcimento del danno ulteriore.

**4.9** L'Acquirente non è autorizzato ad effettuare alcuna deduzione dal prezzo pattuito (ad es. in caso di pretesi difetti dei Prodotti), se non previo accordo scritto con la Venditrice.

**4.10** L'Acquirente è a conoscenza e accetta che Save S.p.a. si avvalga di un sistema di monitoraggio del credito, mediante il quale viene effettuata la verifica periodica dello stato patrimoniale del Cliente. In base agli esiti della predetta verifica, Save S.p.a. si riserva la unilaterale facoltà di revocare il fido attribuito al Cliente e/o di modificare le modalità di pagamento convenute.

## Art. 5 Termini di consegna

**5.1** I termini di consegna sono quelli indicati nell'Offerta di vendita e/o nella singola Conferma d'ordine.

**5.2** Salvo patto contrario, la fornitura della merce s'intende Franco Fabbrica Caricato presso Save S.p.a., via Enrico Fermi 16/A, Chiuppano, Vi (EXW Loaded Incoterms@2010 presso Save Spa, via Enrico Fermi 16/A, Chiuppano, Vi) e ciò anche quando sia convenuto che la spedizione o parte di essa venga curata dalla Venditrice, che si occuperà pertanto del trasporto dei Prodotti a rischio, costi e spese dell'Acquirente.

**5.3** La consegna, nel caso in cui essa sia a cura della Venditrice, dovrà avvenire nel termine di 30 giorni e decorrerà dal ricevimento dell'accettazione della Conferma d'ordine. I termini di consegna indicati dalla venditrice sono indicativi e non sono termini essenziali ai sensi dell'art. 1457 del Codice Civile e, in ogni caso, non includono i tempi di trasporto.

**5.4** Qualora sia previsto un anticipo di pagamento all'ordine, i termini di consegna inizieranno a decorrere dall'effettivo incasso del pagamento anticipato.

**5.5** Save s.p.a. non sarà considerata responsabile dei ritardi o della mancata consegna ascrivibili a circostanze che siano fuori dal suo controllo, quali a titolo meramente esemplificativo e senza pretesa di esaustività:

**4.8** In case of delayed payment superior than 15 days, storage costs, referred to as in art. 4.7 above, shall be determined at a flat rate of € 40,00/day, and this until the day of delivery of the Products, except for any further damage.

**4.9** The Buyer is not authorised to make any deduction from the agreed price (e.g. if he pretends that the goods are defective), unless agreed in writing with the Seller.

**4.10** The Buyer acknowledges and agrees that Save S.p.a. uses a credit monitoring system, in order to verify Client's balance sheet. In case of negative result of the verification, Save S.p.a. may unilaterally withdraw the assigned credit line and/or modify the terms of payment of other supplies .

## Art. 5 Delivery

**5.1** Delivery terms are those indicated in the Offer and/or in the Order Confirmation.

**5.2** Except as otherwise agreed, the supply of the goods shall be Ex Works Loaded at Save S.p.a., via Enrico Fermi 16/A, Chiuppano, Vi (EXW Loaded Incoterms@2010 at Save s.p.a., via Enrico Fermi 16/A, Chiuppano, Vi, Italy), even if it is agreed that the Seller will take care, in whole or in part, of the shipment. In this case costs and risks shall be borne by the Buyer.

**5.3** The Delivery of Products, in case it is by the Seller, will take place within 30 days which shall begin to run from receipt of acceptance of Order Confirmation. Delivery terms have only an indicative value and they are not considered mandatory-terms pursuant to art. 1457 Italian Civil Code. In any case, delivery terms do not include transport time.

**5.4** If an advance payment is provided, the delivery terms shall begin to run from the date on which the sum is at the Seller's disposal at its bank in Italy.

**5.5** Any delay or failure to deliver caused by circumstances not attributable to Save S.p.a. shall not be considered as a delay for which the Seller is responsible. The Seller, by way of example and not exhaustive:

a) acts or omissions of the Buyer (e.g. the lack of indications which are necessary for the supply of the Products),

- a) dati tecnici inadeguati o imprecisioni o ritardi dell'Acquirente nella trasmissione a Save S.p.a. di informazioni o dati necessari alla spedizione dei Prodotti;
- b) difficoltà nell'ottenere rifornimenti delle materie prime;
- c) problemi legati alla produzione o alla pianificazione degli ordini;
- d) forza maggiore (come definito nelle premesse)
- e) ritardi da parte dello spedizioniere.

**5.6.** Salvo il caso di dolo o colpa grave del Venditore, è espressamente escluso qualsiasi risarcimento del danno per mancata o ritardata consegna dei Prodotti.

**5.7** Dal ricevimento dell'avviso di merce pronta l'Acquirente dovrà ritirare i Prodotti ordinati nel termine massimo di 30 giorni o, in caso di consegna a destino, dovrà richiederne la spedizione entro il termine massimo di 30 giorni, con esonero di Save S.p.a. da ogni responsabilità, decadenza da tutte le garanzie e con addebito all'Acquirente dei costi di movimentazione e magazzinaggio sostenuti da Save S.p.a. e con riserva, altresì, della facoltà di sospendere la fornitura e la consegna dei Prodotti e risolvere ogni singola vendita sottoscritta.

## Art. 6 Riserva di proprietà

**6.1** La proprietà dei Prodotti sarà trasferita all'Acquirente solo a fronte del pagamento della totalità del Prezzo, che si considera effettuato al momento dell'effettivo incasso da parte di Save S.p.a.

## Art. 7 Solve et repete

**7.1** Ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 1462 c.c., fino all'integrale pagamento di quanto dovuto a Save S.p.a. da parte dell'Acquirente, egli non potrà sollevare alcuna eccezione e/o contestazione volta a sospendere o ritardare il pagamento di quanto dovuto.

## Art. 8 Garanzie e reclami

**8.1** La Venditrice garantisce che i Prodotti saranno conformi alla quantità e alla descrizione contenute nell'Ordine Confermato nonché esenti da difetti di fabbricazione per 12 mesi dalla data di consegna dei Prodotti.

- b) by difficulties in getting supplies of raw material;
- c) production problems or planning of orders;
- d) force majeure (as defined in Definitions)
- e) delays attributable to the shipping.

**5.6** Except in case of willful default or gross negligence of the Seller, any claim for damages arising out of non-delivery of or delay in delivery is expressly excluded.

**5.7** After receipt of a notification of goods ready, the Buyer may withdraw the Products within 30 days or, in case of delivery at destination, the Buyer may request the shipping within 30 days, with exclusion of Save s.p.a. from any liability, and forfeiture of any guarantees and with charge to the Buyer of handling and storage costs incurred by Save s.p.a.

## Art. 6 Retention of title

**6.1** It is agreed that the ownership of the Products shall be transferred to the Buyer only upon Save S.p.a. has received complete payment, at the time of the actual collection by Save S.p.a..

## Art. 7 Solve et repete

**7.1** As in art. 1462 of Italian Civil Code, until full payment of the amount due to Save S.p.a. by the Buyer, it shall not raise any objection and / or dispute to suspend or delay payment of the amount due.

## Art. 8 Warranty and complaints

**8.1** The Seller hereby represents and warrants that the Products are compliant with quantity and description indicated in the Order Confirmation and the Products shall be free from manufacturing defects for a period of 12 months from the date of delivery.

**8.2** The Buyer acknowledges and agrees that the warranty does not apply to:

**8.2** L'Acquirente riconosce e accetta che la garanzia sia espressamente limitata a difetti di fabbricazione e che da essa siano esclusi:

- a) i difetti relativi a prodotti che per qualunque ragione risultino privi dei dati identificativi di tracciabilità Save S.p.a.;
- b) i Prodotti custoditi o utilizzati in modo non conforme;
- c) difetti o malfunzionamenti risultanti da danni accidentali; da non corretto assemblaggio, installazione o uso dei Prodotti ovvero da mancata, insufficiente o errata manutenzione, manomissioni (a titolo esemplificativo e non esaustivo taglio, forature, verniciature...)
- d) qualsiasi installazione o riparazione eseguita da personale non autorizzato dalla Venditrice;
- e) qualsiasi uso dei Prodotti diverso rispetto all'uso standard;
- f) dall'utilizzo di materie prime inappropriate o di componenti dell'Acquirente o forniti da terzi;
- g) parti soggette a normale usura;
- h) utilizzo di componenti aggiuntivi e/o accessori (a titolo esemplificativo e non esaustivo le guarnizioni) non omologate o non indicate da Save S.p.a. La Venditrice garantisce le prestazioni dei prodotti solo con l'utilizzo di accessori forniti da Save S.p.a. o con etichettatura Save S.p.a.

**8.3** Salvo il caso di dolo o colpa grave della Venditrice, è espressamente esclusa ogni ulteriore responsabilità della Venditrice, contrattuale o extracontrattuale, che possa derivare in qualche maniera dalla, o in relazione alla, fornitura di Prodotti difformi o difettosi, ivi inclusa, a titolo esemplificativo e non esaustivo, la responsabilità per eventuali danni diretti, indiretti o consequenziali, o per mancato profitto, per campagne di richiamo, ecc.,

**8.4** L'Acquirente comunicherà per iscritto tramite annotazione sul Documento di Trasporto sia al trasportatore che a Save S.p.a. qualsiasi danno dei Prodotti esistente al momento dello scarico della merce, a pena di decadenza dal diritto del risarcimento del danno.

**8.5** La garanzia è subordinata, a pena di decadenza, alla denuncia del vizio comunicata in forma scritta dall'Acquirente a Save s.p.a di eventuali difetti dei prodotti entro 8 giorni dalla consegna della merce in caso di vizi palesi ed entro 8 giorni dalla scoperta nel caso di vizi occulti, comunque entro il periodo di durata della

- a) defects or lack of conformity of Products which for any reason have no codes or identification data regarding Save S.p.a. traceability.;
- b) damages caused by improper use or inadequate maintenance;
- c) damages caused by accidental damages, incorrect positioning, improper use, failure to comply with the use or maintenance instructions, poor maintenance, tamperings (e.g. cuts, perforations, painting, etc...);
- d) any damaging consequences resulting from repairs executed by unauthorized personnel;
- e) use of products other than standard use;
- f) use of incorrect raw materials or buyer's components or part provided by third parties;
- g) parts subject to normal wear;
- h) use of additional and/or accessory components (by way of example and not exhaustive the gaskets) not approved or not suggested by Save S.p.a. The seller warrants the performance of the products only with the use of accessories supplied by Save s.p.a. or with Save s.p.a. label.

**8.3** Except for cases of willful default or gross negligence on the part of the Seller, it is expressly excluded any other contractual and non-contractual liability of the Seller, including (but not limited to) consequential or special loss directly or indirectly occasioned to the Buyer by reason of any defects of the Products, loss of profit, loss of earning, etc..

**8.4** The Buyer is obliged to communicate to Save s.p.a. and to carrier, by writing a complaint on the delivery note, the obvious defects of the Goods without delay, under penalty of loss of the right to compensation.

**8.5** The warranty shall only be valid on condition that the Buyer sends to Save s.p.a a written notification within 8 days from the time of delivery of Goods in case of obvious defects and within 8 days from the time of discovery in case of hidden defects, in any case within the warranty period, under penalty of loss of the right to compensation. The Buyer's rights, remedies, claims and causes of action against Save S.p.a. under this warranty

garanzia. Qualunque altra forma di garanzia, espressa o tacita, ivi compresa a titolo di esempio ogni garanzia di legge, si intende esclusa o sostituita dalle presenti condizioni.

**8.6** La massima responsabilità di Save S.p.a. per quanto riguarda la garanzia prestata si intende espressamente limitata al prezzo pagato dall'Acquirente a Save S.p.a. per il/i Prodotto/i e/o per il/i componenti del /dei Prodotto/i.

**8.7** Con l'obbligazione di garanzia Save S.p.a., si impegna, a sua discrezione a riparare e/o sostituire il componente difettoso che lo renda inidoneo all'uso cui è destinato o ne diminuisca in modo apprezzabile il valore.

**8.8** Save S.p.a. si riserva la facoltà di esaminare i Prodotti o il componente ritenuti difettosi, ai fini di valutare l'esistenza di tali difetti e se gli stessi siano coperti dalla garanzia.

**8.9** I Prodotti resi non saranno accettati se non preventivamente autorizzati per iscritto dalla Venditrice. In ogni caso, non saranno accettati i Prodotti che per qualunque ragione risultino privi dei dati identificativi di tracciabilità Save S.p.a. Tutte le spese ed i rischi legati alla restituzione saranno ad esclusivo carico dell'Acquirente.

**8.10** I Prodotti/componenti sostituiti da Save S.p.a. in virtù della garanzia concessa godranno di un nuovo periodo di garanzia della durata di 12 mesi, a decorrere dalla data di consegna di ciascun Prodotto/Componente.

shall be limited solely to the remedies expressly set out in this warranty, with the exclusion of any other remedy provided for by the law.

**8.6** The maximum liability of Save S.p.a. is, in any case, restricted to the price paid by the Buyer per the Products and/or for the components of the Products.

**8.7** Under warranty obligation, Save S.p.a. commits, at its choice, to repairing and/or replacing the component of the Product that make it unsuitable for its intended use or that decrease appreciably its value.

**8.8** Save s.p.a. reserves the right to examine the Product or the component considered defective, in order to evaluate the existence of such defects and to evaluate if they are covered by the guarantee.

**8.9** Returned Products shall be accepted only on condition of prior written authorization from the Seller. In any case, Save shall not accept returned products without codes or identification data regarding Save S.p.a. traceability. All costs and risks of the return procedure shall be borne by the Buyer.

**8.10** Products/components replaced by Save s.p.a. under the guarantee granted shall benefit from a new warranty period of 12 months, starting from the time of delivery of the Product/Component.

## Art. 9 Etichettatura dei prodotti

**9.1** Save S.p.a. garantisce che i Prodotti saranno etichettati in conformità alla normativa vigente italiana ed europea.

**9.2** Nel caso in cui Save S.p.a. sia incaricata dal Cliente di produrre Prodotti personalizzati e/o a marchio del Cliente, quest'ultimo si assume tutte le responsabilità e gli obblighi relativi all'etichettatura in conformità della normativa vigente italiana ed europea.

**9.3** Nel caso in cui Save S.p.a. sia incaricata dal Cliente di produrre prodotti sui quali successivamente il Cliente apporrà marchio ed etichettatura, le Parti dichiarano che il Prodotto non potrà essere immesso nel mercato senza idonea etichettatura. Save S.p.a. non sarà in ogni caso responsabile per quanto dovesse derivare dall'immissione nel mercato del prodotto sprovvisto di etichettatura.

## Art. 9 Product labelling

**9.1** Save s.p.a. hereby represents and warrants that the Products shall be labelled in compliance with the current Italian and European regulations.

**9.2** In case Save s.p.a. is commissioned by the Customer to produce customized Products and/or customer brand products, the Customer shall be the sole liable for labelling requirements in compliance with the current Italian and European regulations.

**9.3.** In case Save s.p.a. is commissioned by the Customer to produce Products on which the Customer will subsequently affix the mark and label, the Parties declare that the Product shall not be allowed to be marketed without appropriate labelling. Save s.p.a. shall not be liable for any damaging consequences resulting from product marketing without labelling.



## Art. 10 Clausola risolutiva espressa

**10.1** La singola vendita e più in generale il rapporto di fornitura si intendono risolti di diritto, mediante comunicazione scritta inviata da Save S.p.a. all'Acquirente, al verificarsi di una delle seguenti ipotesi:

- assoggettamento dell'Acquirente a liquidazione, fallimento o ad altra procedura concorsuale;
- condizioni patrimoniali dell'Acquirente divenute tali da porre a rischio l'intera esecuzione del Contratto;
- condanna penale dell'Acquirente (in particolare, ma non limitatamente a, fattispecie previste e punite dal d.lgs. 231/2001) o condanne per illeciti civili che possano danneggiare la reputazione dell'acquirente o pregiudicarne l'attività;
- non adempimento da parte dell'Acquirente a taluna delle obbligazioni di cui agli artt. 4 (Mancato rispetto dei termini di pagamento), 11 (Diritti di Privativa Industriale ed Intellettuale); 5 (mancato ritiro dei Prodotti);
- violazione da parte dell'Acquirente di una o più delle obbligazioni poste a suo carico, qualora non rimedi detto inadempimento entro un termine ragionevole, in ogni caso non superiore a 20 giorni dalla data di ricevimento di apposita comunicazione scritta di Save S.p.a.

## Art. 11 Diritti di proprietà industriale e know how – Riservatezza

**11.1.** L'acquirente riconosce espressamente che i marchi, nomi di commercio o altri segni distintivi apposti sulla merce sono di esclusiva proprietà di Save S.p.A. e non possono essere alterati, modificati, rimossi o cancellati in qualsiasi modo. L'Acquirente ha il limitato diritto di uso dei marchi, nomi di commercio o altri segni distintivi, così come di ogni altro diritto di privativa industriale o know-how produttivo e commerciale incorporato nella merce e che rimane di proprietà esclusiva di Save S.p.A. Ogni diverso utilizzo della proprietà intellettuale di Save S.p.A da parte dell'Acquirente, se non espressamente concesso da Save S.p.A medesima per iscritto, si intenderà violazione da parte dell'Acquirente dei predetti diritti esclusivi di Save S.p.A, anche sotto il profilo della responsabilità contrattuale e, come tale, sarà propriamente perseguito.

**11.2.** Nel caso in cui l'Acquirente abbia ricevuto informazioni particolari per prodotti speciali o standard,

## Art. 10 Termination

**10.1** The individual sales contract and the commercial partnership are terminated automatically, by written notice sent by Save s.p.a to the Buyer, upon the occurrence of one of the following assumptions:

- Buyer's liquidation, bankruptcy or other insolvency proceedings;
- Buyer's financial circumstances as such to put at risk the entire execution of the Agreement;
- Buyer's criminal conviction (in particular, but not limited to, the cases described in and punished by Italian Legislative Decree 231/2001) or Buyer's civil convictions which may damage the reputation of Buyer or affect its activity;
- breach of contract regarding art. 4 (terms of payment), art. 11 (Intellectual property rights), art. 5 (Failure to withdraw goods);
- upon the occurrence of any of the cases referred and in case the Buyer does not remedy any breach of contract within a reasonable period, in any case at the latest 20 days after written notice sent by Save s.p.a.

## Art. 11 Intellectual property rights and know how – confidentiality

**11.1** The Buyer expressly acknowledges that the trademarks, trade names or other distinctive signs affixed to the goods are the exclusive property of Save S.p.A. and cannot be altered, modified, removed or deleted in any way. The Customer has the limited right to use trademarks, trade names or other distinctive signs, as well as any other industrial property right or production and commercial know-how incorporated into the goods and which remains the exclusive property of Save Spa. Any different use of Save Spa's intellectual property by the Customer, if not expressly granted by Save Spa in writing, will constitute a breach by the Customer of the aforementioned exclusive rights of Save Spa, also in terms of contractual liability and, as such, it will be duly prosecuted.

**11.2.** In the event that the Buyer has received particular information for special or standard products, he shall

egli si impegna a mantenere confidenziali il know-how ed ogni altra informazione messa a sua disposizione da Save S.p.A.; l'Acquirente si impegna a non divulgare le informazioni a terzi e ad usarle soltanto per la fornitura dei prodotti.

**11.3** L'Acquirente non dovrà registrare il marchio di Save S.p.a. o alcuno dei segni distintivi, né utilizzare il marchio o altri segni distintivi di Save spa per registrare domini internet e/o creare siti web o pagine web, nonché utilizzare le immagini dei Prodotti della Venditrice.

maintain as confidential the know-how and any other information made available to him by Save S.p.A.; the Buyer shall not disclose such information to third parties and shall only use them for the purposes of the product supply agreement between the Parties.

**11.3.** The Buyer shall not in any way register Save trademark or any of distinctive signs of the Seller. The Buyer shall not in any way use Save trademark or any of distinctive signs in order to register domains or create web pages. The Buyer shall not use the pictures and images of Save products.

## Art. 12 Trattamento dati personali

**12.1** I dati personali dell'Acquirente saranno trattati secondo quanto disposto dalla legge Italiana in materia di trattamento dei dati personali (Decreto Legislativo 196/2003), integrato con le modifiche introdotte dal D.lgs. 101/2018 recante le disposizioni per l'adeguamento della normativa nazionale alle disposizioni del Regolamento (UE) 679/2016 (GDPR). Save S.p.a. informa l'Acquirente di essere il titolare del trattamento e che i dati personali dell'Acquirente vengono raccolti e trattati esclusivamente per l'esecuzione del presente accordo. L'Acquirente ha il diritto di richiedere a Save S.p.a. l'esercizio dei diritti ad egli spettanti alle condizioni di cui agli artt. da 15 a 22 GDPR

## Art. 12 Processing of personal data

**12.1** The personal data of the Buyer shall be processed in accordance with the Italian data protection law (Legislative Decree 196/2003), integrated with D.lgs. 101/ 2018 concerning the implement of Regulation (UE) 679/2016 (GDPR) to Italian regulations. Save S.p.a. informs the Buyer that it is the data controller and that the Buyer's personal data shall be collected and processed for the only purpose of the performance of this agreement. The Buyer has the right to ask Save s.p.a. the rights provided by artt. 15-22 GDPR

## Art.13 Diritto applicabile e foro competente

**13.1** Per tutti i rapporti giuridici tra Save S.p.a. e l'Acquirente vale, a integrazione delle presenti CGV, il diritto italiano, espressamente escludendosi la applicazione di norme del diritto internazionale privato/norme di collisione e delle norme della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci (CISG) dell'11.04.1980.

**13.2** Qualsiasi controversia insorta tra le Parti a seguito dell'interpretazione, validità o esecuzione delle presenti CGV e dei relativi contratti stipulati sarà risolta, se possibile, mediante la negoziazione delle parti. Qualora la controversia non venisse risolta tramite negoziazione delle parti, essa sarà risolta con giurisdizione esclusiva del giudice italiano e competenza esclusiva del Foro di

## Art. 13 Applicable law and jurisdiction

**13.1** All legal relationship between Save S.p.a. and the Buyer shall be governed, in addition to these GTCS, by Italian Law. The application of rules of private international law / rules of collision and rules of United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) dated 11.04.1980 are expressly excluded.

**13.2** Any dispute arising between the Parties in connection with the interpretation, validity or performance of the present GTCS and of all the connected agreements, shall be settled, if possible, by negotiation of the Parties. If the dispute is not resolved by negotiations, the Court of Vicenza shall have sole

Vicenza, con espressa esclusione di ogni altro e diverso Foro alternativo

jurisdiction, with the exclusive jurisdiction of Italian judge, with the explicit exclusion of any other Court.

#### Art. 14 Disposizioni finali

**14.1** Cessione. L'Acquirente non è autorizzato a cedere il Contratto né parzialmente né in toto senza previa autorizzazione scritta di Save S.p.a. Resta inteso che in caso di cessione l'Acquirente / cedente non sarà sollevato dai propri obblighi nei confronti di Save S.p.a.

**14.2** Forza maggiore. Ciascuna parte potrà sospendere l'esecuzione dei suoi obblighi contrattuali quando tale esecuzione sia resa impossibile o irragionevolmente onerosa da un impedimento imprevedibile indipendente dalla sua volontà quale ad es. sciopero, boicottaggio, serrata, incendio, guerra (dichiarata o non), guerra civile, sommosse e rivoluzioni, requisizioni, embargo, interruzioni di energia, ritardi nella consegna di componenti o materie prime. La parte che desidera avvalersi della presente clausola dovrà comunicare immediatamente per iscritto all'altra parte il verificarsi e la cessazione delle circostanze di forza maggiore. Qualora la sospensione dovuta a forza maggiore duri più di 90 giorni, ciascuna parte avrà il diritto di risolvere il presente contratto, previo un preavviso di 10 giorni, da comunicarsi alla controparte per iscritto.

**14.3** Rinunce. Il mancato esercizio di una qualche pattuizione, diritto o facoltà previsti dal presente contratto non potrà essere considerato alla stregua di una rinuncia a dette pattuizioni, diritti o facoltà, o compromettere in alcun modo la validità di questo contratto. Il mancato esercizio di una qualunque pattuizione, diritto o facoltà qui previsti non impedisce né pregiudica il diritto di far valere successivamente tali previsioni, diritti o facoltà o qualsivoglia altra previsione, diritto o facoltà attribuito a una delle parti dal presente contratto.

**14.4** Scindibilità. Se qualche disposizione o previsione di questo contratto dovesse essere ritenuta invalida, illegale o comunque priva di efficacia, ciò non inficerà le altre disposizioni e previsioni contrattuali o l'intero contratto; quella disposizione o previsione sarà ritenuta modificata nella parte necessaria a renderla efficace, e i diritti e le obbligazioni delle parti saranno interpretati e applicati di comune accordo, preservando quanto più possibile l'intento e gli accordi delle parti espressi in questo contratto.

#### Art. 14 Final provisions

**14.1** Assignment. The Buyer shall not assign the Agreement, either in part or in whole, without prior written acceptance of Save S.p.a.. It is understood that, in case of assignment, the Buyer / assignor shall not be relieved of its obligations to Save S.p.a..

**14.2** Either party shall have the right to suspend performance of his contractual obligations when such performance becomes impossible or unduly burdensome because of unforeseeable events beyond his control, such as strikes, boycotts, lock-outs, fires, war (either declared or not), civil war, riots, revolutions, requisitions, embargo, energy black-outs, delay in delivery of components or raw materials. The party wishing to make use of the present clause must promptly communicate in writing to the other party the occurrence and the end of such force majeure circumstances. Should the suspension due to force majeure last more than 90 days, either party shall have the right days to terminate the Contract by a 10 days' written notice to the counterpart.

**14.3** Waivers. The failure of either Party hereto to enforce any of the provisions of this Agreement or any right with respect thereto or failure to exercise any election provided for herein, shall not be considered a waiver of such provision, right or election, or in any way affect the validity of this Agreement. The failure of either Party hereto to enforce any of such provisions, rights or elections shall not preclude or prejudice such Party from later enforcing or exercising the same or other provisions, rights or elections which they may have under this Agreement.

**14.4** Severability. If any term and provision of this Agreement shall be found to be invalid, illegal or otherwise unenforceable, such finding shall not effect the other terms or provisions of this Agreement, or the whole of this Agreement, but such term or provision shall be deemed modified to the extent necessary to render such term or provision enforceable, and the rights and obligations of the Parties shall be construed and enforced accordingly, preserving to the fullest permissible extent the intent and agreements of the Parties set forth in this Agreement.

**14.5** Testo facente fede. Le presenti CGV sono redatte in italiano e inglese. In caso di contrasti o dubbi nell'interpretazione delle CGV e/o dei contratti connessi ovvero della documentazione tecnica, le Parti convengono che faccia, in ogni caso, fede la versione redatta in lingua italiana.

**14.6** Compensazione. Non è ammessa, salva contraria accettazione espressa per iscritto, alcuna compensazione tra eventuali crediti vantati dall'Acquirente nei confronti di Save S.p.a. ed i debiti dell'Acquirente medesimo, per qualsivoglia titolo, derivanti, inerenti e/o conseguenti il contratto di vendita.

**14.7** Mutamento nelle condizioni patrimoniali dell'Acquirente. Ogniquale volta le condizioni patrimoniali dell'Acquirente siano divenute tali da porre in pericolo il pagamento delle fatture, Save s.p.a. avrà il diritto di sospendere l'esecuzione dei rapporti di fornitura.

**14.5** Autentic text. These GTCS have been drawn up in Italian and English. In the event of conflicts or doubts with regard to the interpretation of these GTCS and/or the connected agreements or the technical documents, the Parties hereby declare that the Italian version shall prevail.

**14.6** Compensation. No compensation shall be allowed between any credits and debts of the Parts regarding the sale contract, unless otherwise expressly agreed in writing.

**14.7** Buyer's patrimonial status changes. Whenever the Buyer's patrimonial status has negative changes, endangering the payment of the invoices, Save s.p.a. shall be entitled to suspend the supply relationship.

Luogo e data / place and date

Save S.p.a.

(timbro e firma / stamp and signature)

L'Acquirente / the Buyer

(timbro e firma / stamp and signature)

Le Parti dichiarano di avere negoziato e attentamente letto e, quindi, di approvare senza riserva, ai sensi degli artt. 1341 – 1342 c.c., le seguenti clausole delle presenti CGV: ART. 2 (Ambito di applicazione); ART. 3 di formazione del contratto); ART. 4 (Prezzo e pagamento); ART.5 (termini di consegna) ART. 6 (Riserva di proprietà); ART. 7 (Solve et repete); ART. 8 (Garanzie e reclami); ART. 9 (Etichettatura); ART. 10 (clausola risolutiva espressa) ART. 13 (Diritto applicabile e Foro competente); ART14 (Disposizioni finali).

Pursuant to articles 1341 – 1342 of the Italian Civil Code, the Parties hereby declare to have negotiated, carefully read and consequently to unconditionally approve the following clauses of these GTCS: ART. 2 (Application); ART. 3 (Conclusion of the contract); ART. 4 (Prices and payment); ART. 5 (Delivery) ART.6 (Retention of title); ART. 7 (Solve et repete); ART. 8 (Warranty and complaints); ART. 9 (Labelling); ART. 10 (Termination); ART. 13 (Applicable law and jurisdiction); ART. 14 (final provisions).

Luogo e data / Place and date

Firma per accettazione / Sign for acceptance

L'Acquirente / the Buyer (timbro e firma / stamp and signature)